

Przekład literacki

Kto czyta książki żyje podwójnie - jak mówił Umberto Eco. Czytając książki poszerzamy swoją wiedzę, rozwijamy się, wzbogacamy słownictwo, poprawiamy pamięć. Ogromną rolę w odbiorze książki przez czytelnika odgrywa tłumacz. To dzięki jego przekładowi możemy cieszyć się literaturą obcojęzyczną. To od kunsztu tłumacza w dużej mierze zależy jakość przekazywanej przez autora treści. Rolą tłumacza jest nie tylko samo przełożenie słów na inny język, ale i wywołanie u czytelnika podobnych emocji, jak u odbiorcy oryginalnego tekstu. Studia na kierunku Przekład literacki stawiają sobie za cel wykształcenie specjalistów z zakresu tłumaczeń literackich i zapoznanie studentów z technikami i metodami stosowanymi podczas dokonywania przekładu literackiego. Student jest również zaznajomiony kulturą, historią i literaturą a także z niuansami językowymi wybranego kręgu kulturowego w tym Polski. W toku studiów szczególny nacisk kładziony jest na naukę języka obcego.

Profil studenta:

Pomyśl o tym kierunku studiów, jeśli:

- Książki to Twoja pasja
- Nauka języków nie sprawia Ci trudności
- Jesteś osobą dobrze zorganizowaną, dokładną, cierpliwą
- Masz dużą wyobraźnię
- Lubisz pracę twórczą

Pomyśl o czymś innym, jeśli:

- Nie lubisz czytać
- Jesteś ścisłowcem
- Szybko się zniechęcasz
- Preferujesz pracę w ustalonych godzinach
- Brak Ci wyobraźni

Program studiów:

Studia obejmują takie przedmioty jak:

- Wybrane zagadnienia z językoznawstwa
- Redakcja tłumaczenia
- Zarys historii przekładu
- Przekład literacki dla wydawnictwa
- Tłumacz a rynek wydawniczy
- Pragmatyka przekładu
- Interpretacja i krytyka przekładu
- Potworność przekładu

- Tłumaczkę w historii literatury polskiej
- W zależności od wyboru „ścieżki językowej” nauka języka: angielskiego, niemieckiego, francuskiego, hiszpańskiego, włoskiego, portugalskiego

Możliwości zatrudnienia i szanse zatrudnienia:

Absolwenci kierunku Przekład literacki mogą znaleźć zatrudnienie w:

- Wydawnictwach
- Pracowniach translatorskich
- Instytucjach kultury
- Branży turystycznej
- Placówkach badawczo - naukowych

Absolwent kierunku studiów Przekład literacki może pracować m.in. jako:

- Tłumacz
- Językoznawca
- Literaturoznawca
- Przewodnik
- Badacz

Możliwości kształcenia:

Uniwersytet Jagielloński

Typ studiów: stacjonarne II stopnia

Wydział: Wydział Filologiczny

Kierunek: Przekład literacki

Ścieżki językowe realizowane na studiach:

- angielska o specjalizacjach:
 - przekładoznawstwo
 - literaturoznawstwo brytyjskie i amerykański
- niemiecka
- francuska
- włoska
- hiszpańska
- portugalska

Adres: ul. A. Mickiewicza 9, 31-120 Kraków

Telefon: 12 664 56 89

e-mail: filologia.angielska@filg.uj.edu.pl

www: <https://ifa.filg.uj.edu.pl/>

Dane kontaktowe urzędu:

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W ŁODZI
Centrum Informacji i Planowania Kariery Zawodowej w Łodzi
ul. ul. Wólczańska 49, 90-608 Łódź
tel. 42 66 30 279, 42 66 30 273, 42 66 30 255
e-mail: centrum@wup.lodz.pl

Ulotka w wersji do wydruku dostępna w załączniku poniżej.